

2012ko UZTAILAREN 17ko UDALBATZARRA
PLENO DE 17 DE JULIO DE 2012

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDESA: M^a SOL MARGARITA TABERNA IRATZOKI

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:

JON ABRIL OLAETXEA, FERNANDO BERASAIN GAINZA, NEKANE PEREZ IRAZABAL, GARAZI TABERNA TELLECHEA, JOSE MANUEL PORTU BERASATEGUI, ANDREA GOURAUD ALZUGARAY, UGAITZ ADO PRIETO, SANTIAGO ALZUGUREN MACHICOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, JUAN LOSA OCARIZ (4. puntuan).

(Bilduko 4 zinegotziek 11. puntuan eztabaidatu baino lehen alde egin dute eta itzuli 14. puntua hasi ondoren)

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

Inor ez.

**Tokia: BERAko Herriko Etxea
 (Beralandeta, Osoko bilkurak egiteko gaitu den lokala).
 Eguna: 2012-07-17
 Ordua: 19:35
 Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia**

Lugar: Casa Consistorial de BERA
 (Beralandeta, lugar habilitado para realizar los Plenos).
 Día: 17-07-2012
 Hora: 19:35
 Tipo sesión: ordinaria, 1^a convocatoria.

Bilera hau, uztailaren 10erako deialdia eginik, atzeratu da aste bat idazkaria ez egoteagatik.

Este pleno, convocado para el 10 de julio, se ha retrasado una semana por ausencia de la secretaria.

TRATATZEKO GAIAK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2012.eko ekainaren 12an egindako

Vista el acta de la sesión celebrada el día 12 de

bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DUTE.

junio de 2012, por unanimidad SE APRUEBA

2.- 2011.eko KONTUAK ONESTEA.-

2.- APROBACIÓN CUENTAS 2011.-

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, 2011. ekitaldiko Aurrekontuaren likidapenari dagokion Kontu-espeditentea.

Visto el expediente de las Cuentas correspondientes a la liquidación del Presupuesto del ejercicio de 2011.

Ikusirik, Udaleko Kontu Batzorde Bereziak onartzearen alde emandako txostena.

Visto informe favorable a su aprobación emitido por la Comisión Especial de Cuentas de la Corporación.

Izanik, aipatu espeditentea jendaurrean 15 eguneko epea egon dela eta erreklamazioz inork ez duela aurkeztu.

Siendo que dicho expediente ha estado a exposición pública durante el plazo de 15 días, sin que se haya presentado reclamación alguna.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) 2011.eko Aurrekontu Arruntaren likidapenari dagokion Kontuak onartzea: Udalarenak, eta Musika Eskolarenak.

1) Aprobar las Cuentas correspondientes a la liquidación del Presupuesto del 2011: Ayuntamiento y Escuela de Música.

2) Toki Ogasunei buruzko 2/1995 Foru Legearen 242. artikuluek xedatutakoari jarraikiz, bere ezaguera eta ondorioetarako Nafarroako Gobernuako Toki Administrazio Departamentuari aipatutako Kontu espeditentearen kopia bidaltzea 15 egunetako epean.

2) En cumplimiento de lo establecido en el artículo 242 de la Ley Foral 2/1995 de Haciendas Locales, remitir en el plazo de 15 días una copia de dichas Cuentas al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra para su conocimiento y efectos.

3.- 2012KO AURREKONTUAN KREDITUA HABILITATZEKO ESPEDIENTEA ONESTEA. KONTUSAIL BATZUK (12/3 ESPEDIENTEA)

3.- APROBACIÓN DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO DE 2011. DIVERSAS PARTIDAS. (EXPEDIENTE 3/12).

Alkateak gaia azaldu du eta Idazkariak prozedura.

La Alcaldesa explica el asunto y la Secretaria el procedimiento.

Aho batez, honako erabakia hau hartu dute:

Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2012ko ekainaren 27an egindako txostena, non 2012rako onartu den aurrekontuan gastu batzuk fi-

Visto informe emitido por el Interventor de fecha 27 de junio de 2012 en el que manifiesta que en el presupuesto aprobado para 2012 no

nantzatzeke kontu-sailik ez dagoela, beraz, kredituak habilitatzeko espedientea onetsi behar dela adierazi duen.

Kontuan hartuz, merkataritzarako hirigintzaren programan lortutako diru-laguntzarekin gastu hauek finantzatu direla, espediente honetan diru-sarrerak sortutako kredituak izapidetu behar dira.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 218. artikuluei eta indarrean dagoen aurrekontuaren 9. eta 13. exekuzio-oinarriari jarraikiz.

ERABAKI DUTE:

1) (12/3) Espedientean dagoen merkataritzako hirigintzaren programan emandako diru-laguntzak sortutako kredituak onestea.

Juan Losa zinegotzia bertaratu da.

4.- BERAKO HERRIKO ETXEA HORNITZEKO 2012ko AURREKONTUAN GEHIKUNTZA KREDITUAREN ESPEDIEN-TEA, HASIERA BATEZ ONESTEA (12/4)

Alkateak gaia azaldu eta Idazkariak prozedura.

Jose M. Portuk adierazi du honekin ez daudela ados Euskera Mankomunitateari zor zaion bitartean. Sarrera handiagoak badira Mankomunitateari igo behar zaio murriztuzena aurrekontuan.

*Bozketa egina, hauxe emaitza: 7 alde (4 Aralar, 2 EAJ/PNV eta 1 UPN)
4 aurka (4 Bildu).*

Beraz, honako erabakia hartu dute:

hay partida presupuestaria para financiar diversos gastos por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos.

Teniendo en cuenta que estos gastos se financiarán con la subvención del programa de urbanismo comercial concedida para dichos gastos, en este expediente deben tramitarse créditos generados por ingresos.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 218 de la Ley Foral de Haciendas Locales y en las bases de ejecución 9ª y 13ª del presupuesto en vigor.

SE ACUERDA:

1) Aprobar los créditos generados por el ingreso de la subvención del programa de urbanismo comercial según consta en este expediente (3/12).

Se incorpora el concejal Juan Losa.

4.- EXPEDIENTE SUPLEMENTO DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO 2012 PARA EQUIPAMIENTO DEL AYUNTAMIENTO DE BERA, APROBACIÓN INICIAL (4/12).

La Alcaldesa explica el asunto y la Secretaria el procedimiento.

Jose M. Portu manifiesta que no están de acuerdo con esta modificación mientras se le deba dinero a la Mancomunidad de euskera. Si hay más ingresos se debe ampliar lo que se bajó en el presupuesto a la Mancomunidad.

*Realizada la votación, resulta:
7 a favor (4 Aralar, 2 EAJ/PNV y 1 UPN)
4 en contra (4 Bildu).*

Por lo que se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2012ko ekainaren 27an egindako txostena, non 2012rako onartu den aurrekontuan Berako Herriko Etxea hornitzeko kontu-sailean ez dagoela kreditu nahikorik, beraz, kreditua habilitatzeko espedientea onetsi behar dela adierazi duen.

Kontuan hartuz, aipatu txostenean kreditu gehikuntza izapidetu behar dela eta Diruzaintzako Gerakin Garbiaren kargura finantzatzeko proposatu duela.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 212., 213. eta 214. artikuluei eta indarrean dagoen aurrekontuaren 9. exekuzio-oinarriari jarraikiz.

ERABAKI DUTE:

2) 2012ko ekainaren 27an Kontu-hartzaileak egindako txostenean agertzen den kreditu gehikuntza hasiera batez onestea.

3) Aipatu espedientearen (12/4), Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Iragarki Taulan aldeztu iragarrita, 15 laneguneko epean jendaurrean egotea herritarrek eta interesatuek azter dezaten eta nahi dituzten erreklamazioak jar ditzaten.

4) Lehen aipatutako jendaurreko epea iragan ondoren erreklamaziorik ez balego, espediente hau behin betiko onestetzat hartuko dela ohartaraztea.

5.- BORTZIRIETAKO TOKI ENTITATEEN PLANTILLA ORGANIKOETAKO LANPOSTUEI EZARRI BEHARREKO HIZKUNTZA ESKAKIZUNEI BURUZKO TXOSTENA: BORTZIRIETAKO EUSKARRA MANKOMUNITATEA.

Visto informe emitido por el Interventor de fecha 27 de junio de 2012 en el que manifiesta que en la partida presupuestaria del presupuesto aprobado para el año 2012 para equipamiento del Ayuntamiento no hay crédito suficiente por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos.

Teniendo en cuenta que en el citado informe señala que debe tramitarse un suplemento de crédito y propone su financiación con cargo al Remanente Líquido de Tesorería.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 212, 213 y 214 de la Ley Foral de Haciendas Locales y en la base de ejecución 9ª del presupuesto en vigor.

SE ACUERDA:

2) Aprobar inicialmente el suplemento de crédito que consta en el informe del Interventor de 27 de junio de 2012.

3) Exponer dicho expediente (4/12) en Secretaría por período de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.

4) Indicar que, si no se formularan reclamaciones, el expediente se entenderá aprobado definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública señalado en el punto anterior.

5.- INFORME SOBRE PERFIL LINGÜÍSTICO A ESTABLECER EN LOS PUESTOS DE TRABAJO DE LAS PLANTILLAS ORGANICAS DE LAS ENTIDADES LOCALES DE BORTZIRIAK: MANCOMUNIDAD DE EUSKERA DE BORTZIRIAK.

Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, erabaki hau hartu dute:

La Secretaria explica el asunto, tras lo cual, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, Bortzirietako toki entitateen plantilla organikoetako lanpostuei ezarri beharreko hizkuntza eskakizunei buruz Bortzirietako Euskera Mankomunitateak eginitako txostena, 2012ko martxoaren 12koa.

Visto informe sobre perfil lingüístico a establecer en los puestos de trabajo de las plantillas orgánicas de las entidades locales de Bortziriak realizado por la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak, de 12 de marzo de 2012.

Izanik, 18/1986ko abenduaren 15-eko Foru Legearen 15.2 artikulua zera ohartarazten duela:

Siendo que el artículo 15.2 de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasconce indica que "en el ámbito de sus respectivas competencias, cada Administración especificará las plazas para las que sea preceptivo el conocimiento del vasconce y, para las demás, se considerará como mérito cualificado, entre otros".

"Administrazio bakoitzak, beraiei dagozkien eskumenen esparruan, zehaztuko du zein lanpostutarako izanen den nahitaezkoa euskara jakitea, eta gainerakoentzat, kontutan hartzeko merezimendutzat hartuko da besteren artean".

Izanik, 29/2003 Foru Dekretuaren 18.1 artikulua honako hau xedatzen duela:

Siendo que el artículo 18.1 del Decreto Foral 29/2003 establece que "Las Administraciones Públicas de Navarra, mediante resolución motivada, indicarán en sus respectivas plantillas orgánicas los puestos de trabajo para los que el conocimiento del vasconce sea preceptivo para poder acceder a los mismos en función del contenido competencial, de las determinaciones de este Decreto Foral y de la demanda, expresando el grado de dominio que corresponda al contenido de dichos puestos de trabajo."

"Nafarroako Administrazio Publikoek, ebazpen arrazoituaren bidez, beren plantilla organikoetan adieraziko dute euskaraz jakitea zer lanpostu eskuratzeko izanen den nahitaezkoa, zereginen, Foru Dekretu honetako zehaztapenen eta eskariaren arabera; lanpostu horien zereginei dagokien jakite maila adierazi beharko da."

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) Aipatutako txostena, Bortzirietako toki entitateen plantilla organikoetako lanpostuei ezarri beharreko hizkuntza eskakizunei buruz Bortzirietako Euskera Mankomunitateak eginitakoa, 2012ko martxoaren 12koa onestea.

1) Aprobar el informe antes reseñado sobre el perfil lingüístico a establecer en los puestos de trabajo de las plantillas orgánicas de las entidades locales de Bortziriak realizado por la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak, de 12 de marzo de 2012.

2) Onetsitako txostena BERAko Udalaren plantilla organikoan aplikatzea.

2) Aplicar el informe aprobado en la plantilla orgánica del Ayuntamiento de BERA.

6.- 2012ko UDAL LANGILEEN PLANTILLA ORGANIKOA ALDATZEA.-

Alkateak azaldu du gaia eta Idazkariak prozedura.

Printzipioz, 2 langile jubilatzeke tenorean badira ere, albiente bat eta diruzainaren laguntzailea, momentoz, azken honena ez da ziur aurten jubilatuko denik, beraz, erabaki dute, bakarrik, albientearen lanpostua egokitzea.

Aho batez, erabaki hau hartu dute:

2011ko abenduaren 22an eginiko Udaltzanean Udalak Langileen Plantilla Organikoa onetsi zuen.

Plantilla honetan badira 2 lanpostu, D mailako albientea eta gordailuzain laguntzailearena, desagertzeko lanpostuak direnak.

Lanpostu horiek betetzen diren pertsonak jubilatzeke garaian daude, beraz, lanpostu horiek egungo legeriari eta dauden beharrei egokitu eta eguneratu behar dira.

Hala ere, gordailuzain laguntzailea ea jubilatuko den oraindik ez da ziur, beraz, albientearena bakarrik egokikuto da plantillan eta bere lanpostua C mailako albientearen lanpostua bihurtuko da.

Izanik, 18/1986ko abenduaren 15-eko Foru Legearen 15.2 artikulua zera ohartarazten duela:

"Administrazio bakoitzak, beraiei dagozkien eskumenen esparruan, zehaztuko du zein lanpostutarako izanen den nahitaezkoa euskara jakitea, eta gainerakoentzat, kontutan hartzeko merezimendutzat hartuko da besteren artean".

Izanik, 29/2003 Foru Dekretuaren 18.1 artikulua honako hau xedatzen duela:

"Nafarroako Administrazio Publikoek,

6.- MODIFICACIÓN PLANTILLA ORGÁNICA PERSONAL MUNICIPAL, AÑO 2012.-

La Alcaldesa explica el asunto y la Secretaria el procedimiento.

Aunque, en principio, parece que habría 2 personas próximas a la jubilación, 1 alguacil y la auxiliar de depositaria, de momento, no es segura la jubilación de esta última por lo que se decide la adecuación de la plantilla en el caso del puesto de alguacil, solamente.

Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

El Ayuntamiento en el Pleno celebrado el 22 de diciembre de 2012 aprobó la Plantilla Orgánica del Personal.

En dicha plantilla hay 2 puestos de trabajo a extinguir, el alguacil de nivel D y la auxiliar de depositaria.

Las dos personas que ocupan dichos puestos de trabajo están próximas a jubilarse, por lo que, dichos puestos de trabajo deben adecuarse y actualizarse conforme a la normativa vigente y necesidades actuales.

No obstante lo anterior, no es seguro que la auxiliar de depositaria se jubile próximamente, por lo que solamente se modificará la plaza de alguacil en la plantilla, estableciendo un puesto de alguacil de nivel C.

Siendo que el artículo 15.2 de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasconcelo indica que "en el ámbito de sus respectivas competencias, cada Administración especificará las plazas para las que sea preceptivo el conocimiento del vasconcelo y, para las demás, se considerará como mérito cualificado, entre otros".

Siendo que el artículo 18.1 del Decreto Foral 29/2003 establece que "Las Administraciones Públicas de Navarra, mediante resolución mo-

ebazpen arrazoituaren bidez, beren plantilla organikoetan adieraziko dute euskaraz jakitea zer lanpostu eskuratzeko izanen den nahitaezkoa, zereginen, Foru Dekretu honetako zehaztapenen eta eskariaren arabera; lanpostu horien zereginei dagokien jakite maila adierazi beharko da.”

Kontuan hartuz, Bortzirietako Toki Entitateen plantilla organikoetako lanpostuei ezarri beharreko hizkuntza eskakizunei buruz Bortzirietako Euskara Mankomunitateak eginiko txostena 2012ko martxoaren 12koa.

Lehen aipatutako artikuluei eta arestian adierazi den txostenari jarraikiz.

ERABAKI DUTE:

1) 2012. urterako Udal Langileen Plantilla Organikoaren aldaketa hasiera batez onestea.

2) Udalak 2012ko Langileen Plantilla Organikoan onartu zuen moduan lanpostu honetan ere euskara jakitea nahitaezkoa izan dela xedatzea espedientean eta honi buruz Bortzirietako Euskara Mankomunitateak eginiko eta lehen aipatutako txostenean agertzen den moduan.

3) Aipatu plantillaren aldaketa, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Iragarri Taulan aurrez iragarrita, hamabost laneguneko epean jendaurrean egotea idazkaritzan herritarrek eta interesatuek azter dezaten eta nahi dituzten erreklamazioak jar ditzaten.

4) Aurreko puntuan aipatzen den jendaurreko epea iragan ondoren, erreklamaziorik ez balego, plantillaren aldaketa behinbetikoz onetsizat hartuko dela ohartaraz-

tivada, indikarán en sus respectivas plantillas orgánicas los puestos de trabajo para los que el conocimiento del vascuence sea preceptivo para poder acceder a los mismos en función del contenido competencial, de las determinaciones de este Decreto Foral y de la demanda, expresando el grado de dominio que corresponda al contenido de dichos puestos de trabajo.”

Teniendo en cuenta el informe realizado por la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak sobre el grado de dominio a exigir en los puestos de trabajo de las plantillas orgánicas de las entidades locales de Bortziriak, de fecha 12 de marzo de 2012.

De acuerdo con lo establecido en los artículos citados anteriormente y el informe reseñado.

SE ACUERDA:

1) Aprobar inicialmente la modificación de la Plantilla Orgánica del Personal del Ayuntamiento para el año 2012.

2) Establecer que tal como se aprobó en la Plantilla Orgánica de Personal de 2012 para acceder a este puesto de trabajo el conocimiento del euskera será preceptivo según se especifica en el expediente y en el informe al respecto de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak mencionado anteriormente.

3) Exponer esta modificación de la plantilla en secretaría por período de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios, a fin de que los vecinos/as o interesados/as puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.

4) Indicar que, si no se formularen reclamaciones, la modificación de la plantilla se entenderá aprobada definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública señalado en el

tea.

punto anterior.

7.- KALE BERRIAK SORTZEA: ZALAIN INDUSTRIALDEA, UBELA INDUSTRIALDEA eta MATZADA ZEHARBIDEA.

7.- CREACIÓN DE NUEVAS CALLES: ZALAIN INDUSTRIALDEA, UBELA INDUSTRIALDEA y TRAVESÍA MATZADA.

Jon Abrilek azaldu du gaia eta, aho batez, erabaki hau onartu dute:

Jon Abril comenta el asunto y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Berako kale-izendegia aztertutik, Zalaingo zonaldean eta Matzadan kale berriak sortzea egokia agertu da.

Revisado el callejero de Bera se ha observado que sería conveniente crear nuevas calles en la zona de Zalain y en la de Matzada.

Hori dela eta, espediente honetarako eginko planoei jarraikiz, Zalain eta Matzadako zonaldekoak.

Por ello, de acuerdo con los planos sobre la zona de Zalain y de Matzada realizados al efecto y que constan en el expediente.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) Zalaingo zonaldean berriro antolatu eta zenbatzea honako modu honetan:

1) Reorganizar y reenumerar la zona de Zalain de la siguiente manera:

- Udal kale-izendegian “Zalain industrialdea” berrantolatzea eta “Ubela industrialdea” karrikei alta ematea.

- Reorganizar la calle denominada “Zalain Industrialdea” y dar de alta la denominada “Ubela industrialdea”.

- Matzada zonaldeari dagokionez, “Matzada” zeharbideari alta ematea.

2) Respecto a la zona de Matzada, crear la travesía de Matzada.

2) Erabaki hau aipatu planoekin batera Estatistikako Institutu Nazionalaren Probintzi Ordezkaritzari eta Nafarroako Estatistika Institutuari bidaltzea, behar diren ondorioetarako.

2) Remitir este acuerdo a la Delegación Provincial del Instituto Nacional de Estadística y al Instituto de Estadística de Navarra junto con los planos citados a los efectos oportunos.

3) Zonalde hauetako ukitutako pertsonen bidaltzea dagokion planoarekin batera

3) Comunicar a las personas afectadas de la zona las nuevas denominaciones y numeración acompañando el plano correspondiente.

8.- NAFARROAN HONDAKIN ERRAUSKETARI BURUZKO MOZIOA: 3 MUGAK BATERA PLATAFORMA.

8.- MOCIÓN SOBRE INCINERACIÓN DE RESIDUOS: PLATAFORMA 3 MUGAK BATERA.

Jose M. Portuk irakurri du testua.

José M. Portu lee el texto.

Santiago Alzugurenek dio abstenituko direla behar den arautegia bete ezkerok ea noraino sartzen ahal den Udala.

Beraz, 9 boto alde (4 Aralar, 4 Bildu eta 1 UPN) eta 2 abstentzioekin (2 EAJ/PNV, mozioaren testua ONARTU DUTE, hona hemen testu osorik:

Mozioa

Nafarroan hondakin errausketari buruz emandako azken gertaerek, agertoki berri baten aurrean kokarazten gaituzte, zeinetan, FCC-ren porlandegiak Olaztin porlana ekoizteko dituen labeak hondakinak erretzeko ere erabiliko diren.

Nafarroako Gobernuak Nafarroako Hondakinen Kudeaketa Plan Integratuan aurrikosten zuen Energia Balioztatze Planta baztertu duen unean, porlandegiak, hiri hondakinen hondar zatia eta lohiak, pneumatikoak, plastikoak etab bezalako beste hondakin batzuk erretzeko izapidea hasi du.

Egoera berri honen aurrean 3 Mugak Batera Plataformak BERA Udaleko Osoko Bilkuran honako mozio hau aurkezten du:

Zioen azalpena:

Stockholmeko itunak, hondakinak erretzen dituzten porlandegiak eta errauskailuak edo Energia Balioztatze Plantak dioxina, furano eta metal astunen igorle nagusi moduan identifikatzen ditu. Substantzia hauek minbizi eragile handiak dira eta hauen aurrean ez dago esposizio maila segururik.

Santiago Alzuguren manifestatzen du se abstenidrán porque estiman que si cumple la normativa hasta qué punto se puede meter el Ayuntamiento.

Por lo que, por 9 votos a favor (4 Aralar, 4 Bildu y 1 UPN) y 2 abstenciones SE APRUEBA la moción con el siguiente texto:

Moción

Los últimos acontecimientos acaecidos en torno a la incineración de residuos en Navarra, hacen que nos encontremos ante un nuevo escenario, en el que los hornos que la cementera de FCC tiene en Olazagutía para la producción de cemento se vayan a utilizar también para quemar residuos.

En el momento en que el Gobierno Foral ha descartado la Planta de Valorización Energética prevista en el Plan Integrado de Gestión de Residuos de Navarra, la cementera ha iniciado los trámites para quemar la fracción resto de los residuos sólidos urbanos, así como lodos, neumáticos, plásticos, etc.

Ante esta nueva situación, la Plataforma 3 Mugak Batera, presenta ante el pleno del Ayuntamiento de BERA la siguiente moción:

Exposición de motivos:

El Convenio de Estocolmo identifica a las cementeras que queman residuos y a las incineradoras o Plantas de Valorización Energética, como una de las principales fuentes de emisión de dioxinas, furanos y metales pesados, sustancias altamente cancerígenas ante las que no existe un nivel seguro de exposición.

Mundu osoko hainbat medikuntza erakunde eta milaka zientzilarik praktika hauek gizaki eta animalien osasunean, eta landare, aire eta urean eragin ditzakeen kalte larri eta konponezinez ohartarazten dute eta 33.000 baino gehiagok ofizialki Europako Parlamentuaren aurrean horixe adierazi dute.

Horregatik da hondakinak erretzea hauek tratatzeko erarik arriskutsu eta jasanezina. Gizakion osasunean eta ingurumenean ondorio larriak eragiten ditu eta inguruko eskualdeei batere onurarik ez ekartzeaz gain, garapen eredu desberdinetan oinarritutako bere baliabideak hondatzen ditu. Are arriskutsuagoa da jarduera hau porlandegi batean burutzea NHKPI-n (bertan adierazten da hondar zatia eta errefuxa tratatzeko egokiena dela) aurrikusten den azken teknologiaz hornitutako energia balioztatze planta batean baino, ez direlako horretarako prestatutako instalazioak eta nahiz eta bietan egin daitekeen hondakinen balioztatze energetikoa ixurpen legedi beraren menpe egon, porlandegietan kutsatzaile batzuentzat onartzen diren mugak handiagoak dira.

Aurrekoa kontuan izanik, are larriagoa da oraindik jarduera hau egin nahi izatea NHKPI-k berak herriguneetara, Nafarroako eta inguruko probintzietako eremu zabalak urez hornitzen dituzten iturburuetara eta gure Parke eta Erreserba Naturaletara (Aralar, Urbasa-Andia, Urederra eta mugakideak, Aratz-Aizkorri, Entzia) gorde behar diren distantzietan buruz bete beharreko kokapen irizpideak betetzen ez direnean.

Gogorarazi nahi dugu, NHKPIin aurrikutako energia balioztatze planta Tafalla inguruan kokatzeko aukeraren aurrean, hango Garapen Kontsultazioaren eta udaletan ordezkariak duten alderdi guztien erabaketeko kontrako jarrera jaso zuela, lehenago Tuteran TERNA enpresak pneumatikoak errez energia balioztatze eraiki nahi zuen

Organizaciones médicas y científicos de todo el mundo, alertan del grave e irreparable peligro que para la salud de las personas, animales, plantas, aire y agua, suponen estas prácticas, y más de 33000 lo han advertido oficialmente ante el Parlamento Europeo.

Por ello la quema de residuos es la forma más peligrosa e insostenible de llevar a cabo el tratamiento de los mismos. Afecta gravemente a la salud de las personas y al medio ambiente, y no contribuye a la prosperidad de las zonas afectadas, sino que destruye sus recursos sustentados en diferentes formas de desarrollo. Realizar esta práctica en una cementera resulta más peligroso si cabe, que en una planta de valorización energética de alta tecnología como la prevista en el PIGRN (definida en el mismo como la más adecuada para el tratamiento de la fracción resto y los rechazos), por cuanto son instalaciones que no están preparadas para ello, y aun cuando la actividad de valorización energética de residuos que se puede realizar en ambas está sometida al mismo régimen de emisiones, los límites para alguno de los contaminantes son superiores para las cementeras.

Teniendo en cuenta lo anterior, lo que aún es más grave es que se pretenda realizar esa actividad sin cumplir con los criterios de ubicación que señala el mismo PIGRN respecto a las distancias a las poblaciones, a las captaciones de agua que abastecen a gran parte de Navarra y provincias limítrofes, y a nuestros Parques y Reservas Naturales como Aralar, Urbasa-Andía o Urederra, y limítrofes como Aratz-Aitzkorri o Entzia.

Recordamos que la posibilidad de ubicar la planta de valorización energética prevista en el PIGRN en la zona de Tafalla, tuvo como reacción unánime la postura contraria de su Consorcio de Desarrollo y la de todos los partidos políticos con representación municipal, como anteriormente ocurrió en Tudela ante el proyecto que la empresa TERNA tenía para la instalación

plantaerekin gertatu zen bezalaxe. Udal talde guztiek, salbuespenik gabe, EZETZ esan zioten hondakinak balioztatzeko jarduera horri bi udal horietan.

Baina errausketa, hondakin koerkausketaren bide faltsutik sar daiteke Nafarroan Olatzagutiko porlandegia erabiliz. Hori gerta ez dadin guztion artean zerbait egiten ez badugu behintzat. Eta argi dagoena zera da, NHKPIIn proposatzen den azken teknologiadun eta efizientzia handiko planta batean hondakinak erretzea inorendako ona ez bada, oraindik kaltegarriagoa izango da hori Olaztikoko porlandegian egitea.

Aintzindaria izan da Nafarroak hondakin kudeaketa politikan eta horrela jarraitu behar du herritarren osasuna eta ongizatea arriskuan jarri gabe, hondakinak kudeatzeko eredu jasagarriagoak lehenetsiz eta hauek ezinezkoak bihurtuko lituzketen beste batzuk baztertuz.

OSOKO BILKURAN ONARTU BEHARRERAKOAK

1.-Errausketa hondakinak tratatzeko eredu gisa eta era berean hondakinak Portland Valderrivasek Olaztin duen porlandegiko labeetan erretzea ezetsi.

2.-Nafarroako Gobernuari, errausketa, energia balioztatzea edo hondakinak erretzea bai energia balioztatzeko planta berezkoetan hala nola porlandegietan aintzat hartzen duen hondakinak kudeatzeko edozein jarduera baztertzeko eta horrelako jarduera bat ahalbideratuko lukeen inolako baimenik ez emateko eskatu.

3.-Hartutako erabakien berri Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Parlamentuari, Landa Garapen eta Ingurumen Departamentuari, Ingurumen eta Ur Zuzendaritza

de una planta de valorización energética de neumáticos. Todos los grupos municipales sin excepción dijeron NO a la actividad de valorización de residuos, en ambos municipios.

Pero la incineración en Navarra puede entrar por la puerta falsa, vía co-incineración de residuos en la cementera de Olazagutía, si no hacemos entre todos y todas algo para remediarlo. Y una cosa es clara, si la quema de residuos realizada en una planta de valorización energética, de última tecnología y alta eficiencia, como la propuesta en el PIGRN, no es buena para nadie, aún lo es menos realizarla en la planta cementera de Olazagutía.

Navarra ha sido pionera en políticas de gestión de residuos que deben seguir orientadas a no poner en riesgo la salud ni el bienestar de la población, priorizando unos sistemas de tratamiento de residuos mucho más sostenibles y descartando otros, que ineludiblemente los harían irrealizables.

ACUERDOS A ADOPTAR POR EL PLENO

1- Rechazar la incineración como forma de tratamiento de residuos y la quema de los mismos en los hornos que la cementera Portland Valderrivas tiene en Olazagutía.

2- Pedir al Gobierno de Navarra que descarte en Navarra toda actividad de gestión de residuos que conlleve la incineración, valorización energética, o el hecho de quemar residuos, ya sea en plantas específicas de valorización energética o en cementeras, y que no conceda ninguna autorización que en la práctica suponga la realización de dicha actividad.

3- Dar traslado de los acuerdos adoptados, al Gobierno de Navarra, al Parlamento de Navarra, al Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, Dirección General de Medio Am-

Nagusiari, Cementos Portland Valderrivas enpresari eta hedabideei helarazi.

9.- ARMEN SALEROSKETAKO ITUNARI BURUZKO ADIERAZPENA: AMNESTY INTERNATIONAL.

Nekane Perezek azaldu du edukia eta, aho batez, ONARTU DUTE mozioa honako testua izanik:

1989. urteaz geroztik, 128 gatazka armatu izan dira, eta gutxienez 250.000 pertsona hil dira urtero gatazka horietan. Horrez gain, urtean 300.000 bat hilketa izaten dira gatazka ez-armatuetan.

Ez dago herrialde guztien artean ezarritako nazioarteko araurik armen transferentzia erregulatzeko. Horrelako arauak arma konbentzionalak modu ez-arautuan salerostearekin eta horiek legez kanpoko merkaturara bideratzearekin lotutako arazoei aurre egiteko balio dute, besteak beste.

Gabezia horren ondorioz, gatazka armatuak areagotu egiten dira, zenbait pertsonak ihes egin behar izaten dute euren lurraldeetatik eta delinkuentzia antolatua nahiz terrorismoa ugaritu egiten dira. Horrek guztiak kalte egiten die bakeari, adiskidetzeari, segurtasunari, egonkortasunari eta garapen ekonomiko nahiz sozial iraunkorrari.

Amnesty Internationalek hamarkada batean dokumentatutako giza eskubideen urraketan % 60 baino gehiagotan arma txiki eta arinak erabili dituzte.

2004. urteaz geroztik, haur soldaduek modu aktiboan parte hartu dute 19 herrialdeetako gatazka armatuetan, gobernuaren indarren edo estatuz kanpoko taldeen barruan. Datu hori benetan kezkarria da.

Gatazka armatu horiek ikaragarritzko hondamena eragiten dute azpiegitura sozioe-

biente y Agua, a la empresa Cementos Pórtland Valderrivas y a los medios de comunicación.

9.- DECLARACIÓN ACERCA DEL TRATADO SOBRE COMERCIO DE ARMAS: AMNISTIA INTERNACIONAL.

Nekane Pérez explica el tema y, por unanimidad, SE APRUEBA la moción, siendo el texto el siguiente:

Teniendo en cuenta que desde 1989 ha habido 128 conflictos armados en los que ha habido al menos 250.000 muertes cada año y se calcula que cada año se cometen unos 300.000 homicidios en conflictos no armados.

Reconociendo que la ausencia de normas internacionales establecidas de mutuo acuerdo para la transferencia de armas convencionales a fin de hacer frente, entre otras cosas, a los problemas relacionados con el comercio no regulado de armas convencionales y su desviación al mercado ilícito es un factor que contribuye al desarrollo de conflictos armados, el desplazamiento de personas, la delincuencia organizada y el terrorismo, menoscabando la paz, la reconciliación, la seguridad, la estabilidad y el desarrollo económico y social sostenible;

Considerando que en más del 60% de las violaciones de derechos humanos documentadas por Amnistía Internacional en una década se utilizaron armas pequeñas y ligeras;

Extremadamente preocupados por el hecho de que niños y niñas soldado hayan participado de forma activa en conflictos armados, integrados dentro de fuerzas gubernamentales o grupos armados no estatales en 19 países desde 2004;

Considerando la destrucción que provocan estos conflictos armados en la infraestructura socio-

konomikoan eta merkataritzako azpiegituran; areagotu egiten dute ustelkeria eta diru publikoaren desbideratzea, eta, horren ondorioz, pertsona txiroek zailtasunak izaten dituzte laguntza medikoa, ura, elikagaiak, etxebizitza eta hezkuntza jasotzeko.

Zorionez, 2009an, armen nazioarteko merkataritza modu eraginkorrean arautuko duen hitzarmen baterako negoziazioei ekitea erabaki zuen nazioarteak.

NBERen Batzar Nagusiaren 64/48 Ebazpenak hitzarmen “sendo” bat ezar zezatela eskatu zien estatu kideei. Eskaera horren xedea tresna “eraginkor” bat sortzea zen: arma konbentzionalen inportazioari, esportazioari eta transferentziari buruzko ahalik eta nazioarteko araurik gorenena barne hartuko zituen tresna bat, alegia.

2012ko uztailean, Armen Merkataritzari buruzko Hitzarmena negoziatzeko batzar bat egingo da.

Aipatutako guztia kontuan hartuta, BERA-ko Udalak:

1.- Espainiako Gobernuko Kanpo Gaietarako ministroari Armen Merkataritzari buruzko Hitzarmenak honako hauek barne har ditzan berma dezala eskatu nahi dio:

- i) Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbidearen eta Nazioarteko Zuzenbide Humanitarioaren “urrezko arau” bat. Arau horren arabera, debekatuta egongo da armen transferentzia baimentzea arma horiek Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbidearen eta Nazioarteko Zuzenbide Humanitarioaren urraketa larriak egiteko edo halako

económica y de mercados, la corrupción y el desvío de fondos públicos, que niegan el acceso a las personas empobrecidas a asistencia médica, agua, alimentos, vivienda y educación;

Acogiendo con satisfacción el hecho de que en 2009, la comunidad internacional acordó iniciar las negociaciones para crear un tratado que regulase de forma efectiva el comercio internacional de armas;

Considerando especialmente que la Resolución 64/48 de la Asamblea General de la ONU pedía a los Estados miembros de las Naciones Unidas el establecimiento de un tratado “firme y sólido” para crear un instrumento “eficaz” que contenga *las normas internacionales comunes más elevadas posibles* para la importación, exportación y transferencia internacional de armas convencionales;

Teniendo en cuenta que en julio de 2012 se celebrará una conferencia de negociación acerca de un Tratado sobre el Comercio de Armas (TCA),

El Ayuntamiento de BERA:

1.- Insta al Ministro de Asuntos Exteriores del gobierno de España a que se asegure de que el Tratado sobre el Comercio de Armas (TCA) incluye:

- i) Una “Regla de Oro” del Derecho Internacional de los Derechos Humanos y el Derecho Internacional Humanitario que prohíba que se autorice una transferencia de armas cuando exista un riesgo sustancial de las armas objeto de la transferencia vayan a usarse para cometer, o facilitar que se cometan, violaciones graves del Derecho Internacional de los Derechos Humanos y el

urraketak faboratzeko erabiltzeko arriskua badago.

- ii) Erabateko estaldura, arma, munizio, armamentu eta halako material guztien nahiz transferentzia guztien gaineko kontrola barne hartuko duena.
- iii) Baimenak emateko sistemen erregulazio sendoa, gardentasuna eta txostenak aurkezteko beharra.

2.- Espainiako Gobernuari gobernu guztiekin harremanetan jartzeko eskura dauzkan bitarteko diplomatiko guztiak erabil ditzala eskatu nahi dio, baita aurreko puntuan aipatutako alderdi guztiak AMHn sartuko direla berma dezala ere.

3.- Eskaera berezia egin nahi die Txinari, Errusiari, Ameriketako Estatu Batuei, Erresuma Batuari, Frantziari, Turkiari, Australiari, Indiari, Indonesiari, Hegoafrikari, Mexikori, Europar Batasunari, Brasili, Nigeriari eta Egiptori, euren indarra erabil dezaten AMHn 1. puntuan aipatutakoak sartuko direla bermatzeko.

4.- Parlamentuko lehendakaritzari eskatu nahi dio: hitzarmen hau Espainiako Kanpo Gaietarako Ministeriora igor dezala, baita 3. puntuko zerrendan ageri diren herrialdeetako gobernuetara ere, gure herrialdean dauzkaten enbaxaden bitartez.

10.- “BERTSOLARITZA IRAKASKUNTZAN” PROGRAMAZ., HEZKUNTZA DEPARTAMENTUARI ESKAERA.

Jon Abrilek testua irakurri du eta, ondoren, aho batez, ONARTU DUTE, hona hemen testu osorik:

Urteak dira Nafarroako D ereduko ikastetxe publikoetako ikasleek “Bertsolaritza irakaskuntzan” programa jasotzen dutena. 1997tik hona milaka gaztetxok aukera izan dute ikastorduen barruan bertsolaritza eskolak jasotzeko. Lehen

Derecho Internacional Humanitario.

- ii) Una cobertura exhaustiva que incluya controles sobre todas las armas, municiones, armamento y materiales conexos y sobre todas las transferencias.
- iii) Regulaciones sólidas en los sistemas de concesión de licencias, transparencia y presentación de informes

2.- Hace un llamamiento al gobierno español para que utilice todos los medios diplomáticos a su disposición para contactar con todos los gobiernos y se asegure de que las cuestiones mencionadas en el punto anterior se incluyen en el TCA.

3.- Hace un llamamiento especial a China, Rusia, Estados Unidos de América, Reino Unido, Francia, Turquía, Australia, India, Indonesia, Sudáfrica, México, la Unión Europea, Brasil, Nigeria y Egipto a que utilicen su influencia para garantizar que el TCA incluye los elementos mencionados en el punto 1.

4. Da instrucciones a la Alcaldía del Ayuntamiento para que remita este acuerdo al Ministerio de Asuntos Exteriores de España y a los gobiernos que figuran en la lista del punto 3 a través de las embajadas en nuestro país.

10.- AL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, SOBRE EL PROGRAMA “BERTSOLARISMO EN LA ENSEÑANZA”.

Jon Abril lee el texto y, posteriormente, por unanimidad, SE APRUEBA siendo el texto el siguiente:

Desde el año 1997 los alumnos de los centros públicos del modelo D de Navarra vienen recibiendo el programa “Bertsolarismo en la enseñanza”. En todos estos años han sido miles de alumnos los que han tenido la oportunidad de recibir clases de bertsolarismo dentro del

Hezkuntzako bosgarren eta seigarren mailako ikasleek urte osoko ikastaroa jaso izan dute, asteroko maiztasunez, urritik maiatza bitartean, 30 orduko ikastaroa eginez. Bukatu berri den 2011-2012 ikasturtean 1.100 haur inguru izan dira programa hori jaso dutenak.

Bertsogintzaren oinarrizko ezagupenak eta teknikak ikasteko balio izateaz gain, “Bertsolaritza irakaskuntzan” programak bestelako onura asko ditu ikasleentzat: geletan euskara erabiltzeko modu ezin egokiagoa da, hizkuntzaren alderdi jostagarria erakusten die gaztetxoei, haiena ez den rol bat hartzen eta ondokoa entzuten ikasten dute, ahozkotasanaren garrantziaz jabetzen dira...

Programa hau ez da geletara mugatzen, horren bitartez bestelako ekintza osagarri asko egiten dira ikastetxeetan: antzezlanak, komikiak, bertso-paper lehiaketan parte hartu, bertso bilduma, bertso saioak ikastetxeetan...

Urte hauetan guztietan, Nafarroako Bertsozale Elkarteak arduratu da programaren kudeaketaz Nafarroako Gobernuak Hezkuntza Departamenduari izan dituen kontratuen bitartez. Baina Gobernutik bideratu izan den kopurua ez da inoiz aski izan hori finantzatzeko, horregatik programa aurrera ateratzeko ezinbestekoa izan da Udal eta Mankomunitateok egin dugun ekarpen ekonomikoa.

Programa diruz laguntzea erabaki genuen eta egindakoa oso inbertsio ona izan da. Udal eta Mankomunitateok oso balorazio positiboa egiten dugu “Bertsolaritza irakaskuntzan” programaz, urte hauetan guztietan fruitu bikainak eman ditu bai ikastetxeetan zein herri eta auzoetan.

horario escolar. Los alumnos de quinto y sexto curso de Primaria vienen recibiendo 30 horas de clase de octubre a mayo, con una frecuencia semanal. En el curso 2011-2012 han sido más de 1.100 alumnos los que se han beneficiado de este programa.

Además de servir para adquirir nociones básicas sobre el bertsolarismo y su técnica, el programa “Bertsolarismo en la enseñanza” tiene otras muchas ventajas para los alumnos: es un modo inmejorable de fomentar el uso del euskara en las aulas, sirve para conocer el aspecto lúdico de la lengua, para comprender diferentes roles, para aprender a escuchar al compañero, para valorar la importancia de la expresión oral...

El programa no se limita a lo que se aprende en las aulas, sino que se complementa con muchas otras actividades que se desarrollan en los colegios: obras de teatro, comic, participación en el certamen de bertsos escritos, compilación de bertsos de los alumnos, actuaciones en las escuelas...

Durante todos estos años, Nafarroako Bertsozale Elkarteak se ha encargado de la gestión de este programa, por medio de sucesivos contratos con el Departamento de Educación. Pero la partida que se le asignaba desde el Gobierno ha venido resultado insuficiente para su financiación, por ello ha sido necesaria la aportación que hacemos los Municipios y las Mancomunidades.

Decidimos ayudar económicamente al programa y la verdad es que ha sido una inversión muy buena. Los Ayuntamientos y Mancomunidades hacemos una valoración muy positiva del programa “Bertsolarismo en la enseñanza”, porque en estos años ha dado frutos tanto en las aulas, como fuera de ellas.

Orain jakin dugu -nahiz eta ofizialki inork ez digun jakinarazi- Hezkuntza Departamentuak finantzaziorik gabe utzi nahi duela “Bertsolaritza irakaskuntzan” programa, arrazoi ekonomikoak argudiatuta. Horrela, iaz sinatuta zen hiru ikasturterako kontratua bertan behera utzi nahi du Hezkuntza Departamentuak.

Erabaki horren aurrean, BERAko udalaren izenean, gure harridura, kezka eta haserrea agertu nahi dugu eta Hezkuntza Departamentuari horren beharrezkoa, onuragarria eta errentagarria den “Bertsolaritza irakaskuntzan” programa diruz laguntzen segitzea eskatzen diogu.

11. puntua hasi baino lehen Jose M. Portuk hitza eskatu du, ondokoa literalki idazten dena errateko:

UPNk orain arte izandako jarrerarengatik, mehatxuak eta inposaketen bidez egindako lanarengatik eta prentsaren bidez Berako instituzioak kakaztugatik, hamaika gezur zabaltzeagatik eta bere jarrera zuzendu arte Berako Bildu taldeak bere mozioak eta esandakoak ez ditu tratatuko.

Ez dugulako ez ikusten berarekin eztabaidan sartzea onurarik ekarriko dionik ez Berako herriari ez Berako Udalari.

Horren ondotik bileratik alde egin dute.

Juan Losak aipatu du gustatuko litzaiokeela eztabaidan egotea.

11.- ESKAERA BATZUK: UPN

Alkateak idatzi honi emendakina aurkeztuko dutela iragarri du.

Juan Losak irakurri du testua, azaldu edukia eta erran du Parlamentuan biktimei, berriki, eginiko omenaldian jendearekin hartutako konpromisoarengatik aurkeztu duela.

En estos días hemos sabido -aunque no se nos ha comunicado oficialmente- que el Departamento de Educación tiene intención de dejar sin financiación al programa “Bertsolarismo en la enseñanza”, alegando razones económicas. De este modo, pretende dejar sin efecto el contrato para tres cursos que se firmó el año pasado.

Desde el Ayuntamiento de BERA queremos manifestar nuestra sorpresa, preocupación y enfado ante esta decisión y pedimos al Departamento de Educación que siga financiando un programa tan necesario, beneficioso y rentable como es el de “Bertsolarismo en la enseñanza”.

Antes del inicio del punto 11 José M. Portu pide la palabra para expresar lo que, literalmente, se transcribe a continuación:

Por la actitud que mantiene UPN hasta ahora, con amenazas e imposiciones realizadas a través de sus actuaciones y por ensuciar las instituciones de Bera en prensa, por la cantidad de mentiras difundidas y hasta que no corrija su actitud el grupo Bildu de Bera no tratará sus mociones ni sus propuestas.

Porque el entrar en discusión con él no ven que aporte ningún beneficio ni al pueblo de Bera ni al Ayuntamiento de Bera.

Tras lo cual abandonan la sala.

Juan Losa manifiesta que le gustaría que estuvieran en el debate.

11.- SOLICITUDES VARIAS: UPN

La Alcaldesa anuncia que presentarán una enmienda a este escrito.

Juan Losa lee el texto y explica su contenido diciendo que lo presenta por un compromiso que adoptó con ciertas personas en el homenaje a las víctimas realizado en el Parlamento

Nekane Perezek irakurri du testuaren emendakina.

Bozketa eginda, ageri da 6 boto (4 Aralar eta 2 EAJ/PNV) emendakinaren alde eta 1 aurka (UPN).

Beraz, emendakina onartu dute eta UPNk aurkeztutako proposamena ez.

Hauxe da onartutako testua:

Zioa

Politika egiteko eskubidea denon eskubidea dela defendatzen dugu. Alde batetik sinesten dugulako eskubide zibil eta politikoak unibertsalak direla, pertsona orok izan behar duen eskubidea dela, bertze batetik eskubidea izatea eta erabiltzea ona delako erabiltzen duenarentzako zein gizarte guztiarentzako. Denon eta denontzako gizartea eraikitzeko bertzeon iritziak, bertzeon ideiak behar ditugu desberdinak garelako, eta aniztasun hori delako, hain zuzen, aberasten gaituena.

Bizi garen garai berri honetan beharrezko da bakeari eta normalkuntzari bultzada ematea, irabazlerik eta galtzailerik gabeko bakea eraiki behar dugu, berdintasunean oinarritutako bakea.

Ebazpena

Udal honek eskubide zibil eta politiko guztien aitortza aldarrikatzen du, beti ere kontuan hartuta giza eskubide guztien aitortpena. Ildo horretan, inoren aurkako mehatxu, presio, jazarpen, edozein dela ere pertsona horien jarduera edota ideologia politikoa, atxiloketa politikoak eta tortura mota guztiak desagertzea, euskal preso politikoaren aurka aplikatzen den espetxe-

recientemente..

Nekane Pérez lee el texto de la enmienda.

Realizada la votación resulta 6 votos a favor de la enmienda (4 Aralar y 2 EAJ/PNV) y 1 en contra (UPN).

Por lo que se aprueba la enmienda y no la propuesta presentada por UPN:

El texto es el siguiente:

Motivación

Este grupo ha defendido desde su origen el derecho de todas las personas a participar en política de forma activa. Por una parte porque consideramos que los derechos civiles y políticos son universales, derechos que han de reconocerse a todas las personas, y por otra parte porque el reconocimiento y el ejercicio de estos derechos no solo beneficia a quien los ejercita sino a la sociedad en la que vive. Para crear esa sociedad en la que todas las personas tienen cabida necesitamos las ideas, las opiniones de todos y todas, porque somos diferentes y es esa diversidad precisamente la que nos enriquece.

Propuesta de resolución

Este ayuntamiento, partiendo del necesario reconocimiento universal de los derechos humanos reivindica el reconocimiento de los derechos civiles y políticos de todas las personas. Por ello, exigimos tanto el cese de amenazas, presiones y agresiones a las personas, independientemente de cual sea la ideología política que defiendan, como el fin de las detenciones políticas, todo tipo de torturas, la paralización

politika etetea, eta Alderdi Politikoen Legea indargabetzea exijitzen dugu.

Zentzu horretan, eta kontuan izanik ETAk emandako pausoak, Udal honek beharrezkotzat jotzen du Espainiako Gobernua ETAREN desegitearen bermeduna izatea nazioarteko komunitatearen behin betiko su-etenaren egiaztapena edo berifikazioa aintzat hartuz.

12.- BERA KO HERRITARRAK ETA ERAKUNDE TERRORISTA SARTUAK DAUDENAK, EGINDAKO HILKETEN KASUETAN AKUSAZIO PARTIKULAR BEZALA AGERTZEA: UPN.

Honetan, ere, Alkateak emendakinaren aurkezpena iragarri du.

Juan Losak irakurri du idatzia eta erran du imajinatzen duela ez dela onartuko.

Berak ere ulertzen du presoen familien sufrimendua (kartzelan egotea, urruntasuna,) baina egin duenak ordaindu behar du.

Alkateak erantzun dio Berako inor ez dagoela hiltzeagatik akusatua.

Alkateak emendakina irakurri du eta bozketa egin onartu dute 6 boto alde (4 Aralar eta 2 EAJ/PNV) eta 1 aurka (UPN), beraz, aurkeztutako proposamena ez dute onartu.

Onartutako emendakinaren testua hauxe da:

Zioa

Garai berri bat dugu aitzinean eta horrek jarrera berriak ekarri behar ditu. Betiko erantzunak betiko zurrunbilora eramaten gaitu, tamalez herri honek modu batean edo bertzean hagitz ongi ezagutzen duen zurrunbilora, sufrimenduaren zurrunbilora, pausu ausartak emateko garaia da. Bakea-

de la política penitenciaria que se aplica en la actualidad a las presas y presos políticos y la derogación de la Ley de Partidos.

En este sentido, y teniendo en cuenta los pasos dados por ETA, este Ayuntamiento considera necesario que sea el Gobierno de España quien, aceptando la verificación del cese definitivo de la comunidad internacional, sea el garante de la disolución de ETA.

12.- PERSONACIÓN COMO ACUSACIÓN PARTICULAR EN LOS CASOS POR ASESINATO COMETIDOS POR CIUDADANOS DE BERA, PERTENECIENTES A LA ORGANIZACIÓN TERRORISTA ETA: UPN

En este caso, también, la Alcaldesa dice que se va a presentar una enmienda.

Juan Losa lee el escrito y dice que se imagina que no se va a aprobar. El, también, entiende el sufrimiento de las familias de los presos (encarcelamiento, alejamiento,) pero quien la hace la tiene que pagar.

La Alcaldesa le contesta que en Bera no hay nadie acusado de asesinato.

Posteriormente, la Alcaldesa lee la enmienda y realizada la votación se aprueba con 6 votos a favor de la enmienda (4 Aralar y 2 EAJ/PNV) y 1 en contra (UPN), por lo que la propuesta presentada no se aprueba.

El texto de la enmienda aprobada es el siguiente:

Motivación

Estamos ante una época nueva lo cual conlleva nuevas actitudes. Las respuestas de siempre nos conducen a la espiral de siempre, a esa espiral que desgraciadamente este pueblo conoce muy bien por unos u otros motivos, a la espiral del sufrimiento. Hemos de trabajar en la construcción de la paz, sabiendo que no debemos

ren eraikuntza lan egin behar da baina jakinik bakea ez dela bakarrik gatazka armatua ez egotea. Bakea eraikitzeke oinarri sendoa jarri behar dugu, oinarria da egia, justizia eta biktimen erreparazioa. Elkarrekin bizitzen ikasi beharko dugu desadostasuna izanik, gatazkak izanik, horretarako tresnak landu behar ditugu indarkeria prebenitzeko eta bizikidetzak baketsua bultzatzeko. Gizarte bat lortu nahi dugu, non pertsona guztiek beren eskuindeak gauzatuko dituzten, eta beren eskuindeak errespetatuak izango diren.

Ebazpena

Udal honek bere konpromiso zintzoa adierazten du bakearekin eta bide horretan berresten ditu Gernikako akordioan agertzen diren konpromisoak, tartean jatorri guztietako bortizkeriek eragindako biktima orori egin behar zaion aitortza. Indarkeria guztiek sortu dituzten mina eta oinazea aitortzen ditugu eta gure dolua adierazten diogu hildako biktima guztien senide eta lagunei, baita kalte fisiko edo psikikoak jasan dituztenei ere, bere jatorria edozein delarik. Horregatik, biktima guztiekiko erreparazioa eta elkarbizitza suspertzeko bide horretan parte hartzeko eta laguntzeko borondatea agertzen dugu. Gure ahaleginik handiena adiskidetzeari lortzean eta elkarrenganako errespetuan jarriko dugu.

13.- SAN ESTEBAN BESTAK DIRELA ETA, ESKAERA: UPN.

Honetan, ere, emendakina aurkeztu behar dutela iragarri du Alkateak.

Juan Losak irakurri eta azaldu du idatziaren edukia erranez bera ez dagoela bestak politizatzekearen alde, gune publikoak denontzat direla eta ez betiko sektoreak

identificar la paz con la ausencia de lucha armada. Hemos de poner unos cimientos sólidos para la paz, los cimientos son la verdad, la justicia y la reparación de las víctimas. Hemos de aprender a convivir sabiendo que habrá desacuerdos, que habrá conflictos y para ello es necesario trabajar las herramientas necesarias para prevenir la utilización de la violencia y para impulsar la convivencia pacífica. Queremos conseguir una sociedad donde se respeten los derechos de todas las personas, donde todas ellas puedan ejercerlos.

Propuesta de resolución

Este ayuntamiento reafirma su compromiso con la paz y en ese sentido se reafirma en los compromisos que aparecen en el Acuerdo de Gernika entre los cuales se encuentra el reconocimiento a todas las víctimas de todas las violencias. Reconocemos el dolor y el sufrimiento que las múltiples violencias han producido, y mostramos nuestro pesar a las familias y amistades de las víctimas mortales y a todas aquellas personas que han padecido lesiones físicas o psíquicas, sea cual sea el origen de las mismas. Por ello, mostramos nuestra voluntad de colaborar y participar en la promoción de la convivencia y la reparación de todas las víctimas. Pondremos especial empeño en conseguir la reconciliación y el respeto mutuo.

13.- SOLICITUD CON MOTIVO DE LAS FIESTAS DE SAN ESTEBAN: UPN.

En este punto, nuevamente, la Alcaldesa anuncia la presentación de enmienda.

Juan Losa lee y explica el contenido del escrito diciendo que él no está a favor de politizar las fiestas, los espacios públicos son de todos los ciudadanos y un determinado sector no debe

erabili bestak politizatzeko.

Jon Abrilek emendakina irakurri du eta, ondoren, bozketa egin ageri da 6 boto emendakinaren alde (4 Aralar eta 2 EAJ/PNV) eta 1 aurka (UPN). Beraz, emendakina onartu dute eta ez aurkeztutako proposamena.

Ondoan idazten da onartutako testua:

Zioa

Bestak denontzat nahi ditugu, aniztasunean oinarri harturik, eta adierazpen askatasuna bermaturik. Beharrezkotzat jotzen dugu iritzia libreki adierazteko eskubidea bermatua egotea, horrekin inori eraso egin gabe. Politika gure ustez ez da zerbait txarra gure bestetatik, gure bizitzatik kendu behar duguna, ikasi behar dugu elkarrekin bizitzen, denon iritzia, edozein ideologia politiko adierazten badute ere, errespetatu beharrekoak dira.

Ebazpena

Udal honek errekonozitzen du denon adierazpen askatasuneko eskubidea, eta jakinik herri oso anitza garela, eta hori bereziki ona eta aberatsa dela, eskatzen die herritarrei bestetan parte hartzea errespetutik eta elkar aitortzatik abiatuz, eta kontuan izanik bestean adierazpen askatasuna.

14.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

Honako bando eta Alkatetzaren ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

1) Bandoak: B12/2012tik B17/2012ra.

Alkatetzaren Ebazpenen laburpena egiten ari denean bertaratu dira berriro Bilduko zinegotziak.

utilizar las fiestas para su politización.

Jon Abril lee la enmienda, tras lo cual, realizada la votación, resultan 6 votos a favor de la enmienda (4 Aralar y 2 EAJ/PNV) y 1 en contra (UPN). Por lo que, se aprueba la enmienda y no la propuesta presentada.

A continuación se transcribe el texto aprobado:

Motivación

Queremos unas fiestas para toda la población partiendo de la base de la diversidad y garantizando el derecho a la libertad de expresión. Consideramos necesario que este garantizado el derecho a expresar libremente la opinión de cada quien sin que esto suponga la agresión a nadie. En nuestra opinión, la política no es algo negativo que haya de ser erradicado de nuestros pueblos o de nuestras vidas, hemos de aprender a convivir respetando las opiniones del resto de las personas cualquiera que sea su ideología política.

Propuesta de resolución

Este ayuntamiento reconoce el derecho de libertad de expresión de todas las personas y consciente de que somos un pueblo muy diverso, lo cual es positivo y enriquecedor, anima a todos sus habitantes a participar en las fiestas desde el respeto y el reconocimiento mutuo y teniendo en cuenta la libertad de expresión del resto.

14.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Quedan enteradas y enterados de los siguientes bandos y resoluciones de Alcaldía:

1) Bandos: del B12/2012 al B17/2012.

Mientras se procede a la lectura del resumen de las Resolución de Alcaldía se incorporan, nuevamente, a la sesión las concejalas y

2) Ebazpenak: 2012ko ekainaren 6eko 118. ebazpenetik 2012ko uztailaren 3ko 137.era arte.

Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa bete izanik, honako gai hau tratatu dute:

15.- SENPEREN GERTATUTAKO ERAHILKETA SEXISTAREN ANTZINEAN HERRIKO ETXEKO ADIERAZPENA.

Isidora Aguirrek irakurri du testua eta, aho batez, ONARTU DUTE, ondoan idazten dena:

Senperen duela gutti, 2012ko ekainaren 29an, izandako gertaera latz batzuen ondorioz senar-emazte batzuen heriotza burutu da. Gertakari hauen ondoan, berriro ere, emakumeen kontrako indarkeriaren bertze atal bat daukagu. Hau dela eta, EAJ-ko Udal Taldea Berako Udaletxearen Batzar Orokorrari honako MOZIOA aurkezten dio:

Berriz ere hurbil dugun herri batean drama bat bizi behar izan dugu eta guztiok gogoeta bat egin beharko genuke. Instituzio guztiak (Udalak, Gobernuak eta Entitate Publikoak) lan erraldoia dugu gure aintzinean emakumearekiko gizarte berdintsuagoa posible egiten eta, beraz, demokratikoagoa den gizartea. Ezin daiteke ahaztu orain arte eta emakume anitzen konstantzia eta irmotasunari esker lortutako aintzinurratsak baina hauek bezalako gertakariak oraindik ere gogorarazten digute guztion indarrak behar beharrezkoak direla guztion artean bizi guzian eta gune guztietan

concejales de Bildu.

2) Resoluciones: De la resolución nº 118 de 6 de junio de 2012 a la nº 137 de 3 de julio de 2012.

Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, por unanimidad, que representa la mayoría legalmente exigida, se trata el siguiente asunto:

15.- DECLARACIÓN DEL AYUNTAMIENTO ANTE EL ASESINATO SEXISTA OCURRIDO EN SENPERE.

Isidora Aguirrek lee el texto y, por unanimidad, SE APRUEBA, lo cual se transcribe a continuación:

Teniendo en cuenta los recientes (29 de junio de 2012) y dramáticos sucesos ocurridos en Senpere como consecuencia de los cuales un matrimonio ha perdido la vida con el telón de fondo, una vez más, de la violencia contra las mujeres, el grupo municipal de EAJ-PNV presenta para su aprobación por el Pleno del Ayuntamiento de Bera la siguiente MOCION:

Volvemos a vivir un drama en una localidad cercana que nos debe hacer reflexionar a todas y todos. Todas las instituciones (ayuntamientos, Gobiernos y entidades públicas) tenemos todavía un ingente trabajo por delante para hacer posible que esta sociedad sea más igualitaria para las mujeres y, en este sentido, más democrática. No se puede olvidar los avances que hasta ahora se han materializado gracias al movimiento, constancia y tesón de muchas mujeres pero hechos como estos nos recuerdan que todos los esfuerzos son pocos para seguir, entre todos, construyendo la libertad de las mujeres durante toda la vida y en todos los

emakumeen askatasuna eraikitzeko.

Guzi honen ondorioz, Udal Talde honek Udalbatzarrari honako akordioak hartzea proposatzen dio:

- 1. Lehenik eta behin gure doluminik sentikorrena Binta Keitaren familia eta gertukoei, gure gaitzespenekin batera.**
- 2. Berako Herriko Etxeak gai honetan lan egiten ari diren gainontzeko instituzio eta taldeekin Gizon eta Emakumeen arteko berdintasunean lan egiteko konpromezua adierazten du.**
- 3. Berako Herriko Etxeak bere ekintza eremuan emakumeen kontrako indarkeria prebenitu eta erazteko hartu beharreko neurrien inplantazioa ikertuko ditu. Zentzu honetan, Herriko Etxe honek bere ekintzen helburuen artean emakumeen funtsezko eskubide eta askatasunak bermatzea izango du, beraien kontra gauzatzen den indarkeria prebenitu eta erazuz, ez bakarrik etxeko harremanetan (fisikoa, psikologikoa, ekonomikoa) edota harreman sexualetan, baizik eta baita ere eraso moralak, gune publikoetan jazarpenak eta hizkuntzan edota komunikazio-bideetan erabilera sexistaren erradikazioa landuz.**
- 4. Akordio hauek burutzeko izan beharreko Herriko Etxeko Batzordeak programa ezberdinen ezarpena ikertuko du gizarte eta instituzioen sentsibilizazioa lortzeko eta, beste alde batetik, beste instituzioekin edo entitateekin batera indarkeri egoeretan bitartekatzeke zerbitzu baten sorrera ikertuko du.**

16.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

Ez dira burutu.

espacios.

En base a todo ello, este grupo municipal propone al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

1. En principio nuestro más sentido pésame a la familia y allegados de Binta Keita; además de nuestra máxima repulsa a lo ocurrido.
2. El Ayuntamiento de Bera manifiesta su compromiso de trabajar por la igualdad entre mujeres y hombres junto a todas las instituciones y colectivos implicados en esta tarea.
3. El Ayuntamiento de Bera estudiará la implantación de las medidas necesarias en su ámbito de actuación para la prevención y erradicación de la violencia contra las mujeres. En este sentido, la actuación de este Ayuntamiento tendrá entre sus objetivos garantizar los derechos y libertades fundamentales de las mujeres previniendo y erradicando la violencia que se ejerce contra ellas, no sólo en el ámbito doméstico (física, psíquica, económica) o en las agresiones sexuales, sino también en el acoso moral, el hostigamiento en espacios públicos y el uso sexista del lenguaje en los medios de difusión.
4. Para la materialización de estos acuerdos la comisión correspondiente estudiará la implantación de programas de sensibilización social e institucional así como para la posible creación junto con otras entidades e instituciones de un servicio para la intervención en situación de violencia.

16.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 20:40etan.

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa levanta la sesión a las 20:40 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. LA ALCALDESA
M^a Sol M. Taberna Iratzoki

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta